JEDNOTNÁ AKCIA RADY 2006/304/SZBP

z 10. apríla 2006

o zriadení plánovacieho tímu EÚ (EUPT Kosovo) pre možnú operáciu krízového riadenia EÚ v oblasti právneho štátu a ďalších možných oblastiach v Kosove

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, a najmä na jej článok 14 a tretí pododsek článku 25,

keďže:

(1) Podľa rezolúcie Bezpečnostnej rady OSN č. 1244 sa začiatkom novembra 2002 začal proces s cieľom určiť budúce právne postavenie Kosova vymenovaním Marttiho Ahtisaariho za vyslanca OSN pre otázku štatútu. Úspech tohto procesu je základom toho, aby obyvatelia Kosova získali jasnejšiu perspektívu, ako aj celkovej stability regiónu.

(2) Organizácia Spojených národov zostane naďalej plne zapojená v Kosove až do konca platnosti rezolúcie Bezpečnostnej rady OSN č. 1244. Organizácia Spojených národov však naznačila, že v období po určení právneho postavenia už nezaujme vedúcu úlohu. EÚ má zásadný záujem na pozitívnom výsledku tohto procesu, ako aj zodpovednosť a prostriedky na to, aby prispievala k takémuto výsledku. EÚ spolu s ostatnými partnermi pravdepodobne prispeje významnou mierou. EÚ bude preto musieť prijať dôležitú úlohu v zložitom prostredí v Kosove. Mohla by prevziať zodpovednosť za významné operácie, najmä v oblasti polície a právneho štátu.

(3) Strategickým rámcom politiky EÚ pre oblasť západného Balkánu je proces stabilizácie a pridruženia (ďalej len „PSP“) a jeho nástroje vrátane európskeho partnerstva, politického a technického dialógu v rámci mechanizmu sledovania PSP okrem iného aj oblasti noriem právneho štátu a príbuzných programov pomoci Spoločenstva sú otvorené pre Kosovo.

(4) Európska rada v júni 2005 zdôraznila, že Kosovo bude v strednodobom horizonte naďalej potrebovať civilnú a vojenskú prítomnosť na zaručenie bezpečnosti, a najmä ochrany menšín, na pomoc pri pokračujúcom zavádzaní noriem a na vykonávanie primeraného dohľadu nad dodržiavaním ustanovení obsiahnutých v dohode o právnom postavení. Európska rada v tomto ohľade zdôraznila ochotu EÚ plne sa na nej podieľať v úzkej spolupráci s príslušnými partnermi a medzinárodnými organizáciami.

(5) Rada 7. novembra 2005 uvítala súhrnné hodnotenie situácie v Kosove, ktoré predložil veľvyslanec Kai Eide, a plne podporila zámer generálneho tajomníka OSN začať politický proces, ktorý má určiť budúce právne postavenie Kosova.

(6) Rada vzhľadom na možné posilnenie účasti EÚ v Kosove vyzvala 7. novembra 2005 tiež generálneho tajomníka/vysokého splnomocnenca (ďalej len „GT/VS“) spolu s Komisiou, aby naďalej určovali možnú budúcu úlohu a príspevok EÚ vrátane oblasti polície, právneho štátu a hospodárstva a aby v blízkej budúcnosti predložili Rade spoločné návrhy.

(7) GT/VS a Komisia predložili 6. decembra 2005 Rade správu Budúca úloha EÚ v Kosove a jej príspevok k riešeniu otázky Kosova. Správa uvádza návrh budúcej účasti EÚ v Kosove. Zdôrazňuje želanie, čo najviac normalizovať vzťahy EÚ s Kosovom využitím všetkých nástrojov, ktoré sú v rámci PSP k dispozícii. Okrem toho zdôrazňuje potrebu pripraviť sa na budúcu misiu EBOP aj tým, že sa dostatočne skoro vytvorí a nasadí riadny plánovací tím, aby sa na úrovni EÚ začalo plánovanie integrovanej misie EÚ okrem iného v oblastiach právneho štátu a polície.

(8) Rada 12. decembra 2005 opätovne potvrdila svoju plnú podporu politickému procesu smerujúcemu k určeniu budúceho právneho postavenia Kosova a Marttimu Ahtisaarimu. Znovu zdôraznila aj svoje rozhodnutie plne sa podieľať na určení právneho postavenia Kosova a svoju pripravenosť aktívne sa zapojiť do rokovaní a do zavedenia budúceho právneho postavenia Kosova prostredníctvom zástupcu EÚ v procese tvorby budúceho právneho postavenia Kosova. Rada opäť upozornila na mimoriadnu dôležitosť pokračujúceho plnenia noriem v súčasnosti aj v budúcnosti, aby sa podporil pokrok smerom k európskym normám. Osobitne je dôležité, aby dočasné samosprávne inštitúcie ďalej napredovali v oblasti ochrany menšín, úplného dodržiavania právneho štátu, transparentnej verejnej správy nezávislej od politických vplyvov, vo vytváraní atmosféry priaznivej pre návrat obyvateľov a v oblasti ochrany miest, ktoré majú kultúrny a náboženský význam.

(9) Rada 12. decembra 2005 tiež „uvítala spoločnú správu GT/VS a Komisie o budúcej úlohe EÚ v Kosove a jej príspevku k riešeniu otázky Kosova. Požiadala GT/VS a Komisiu, aby v koordinácii s ďalšími medzinárodnými subjektmi pokračovali v skúmaní týchto problémov, predovšetkým v oblasti polície a právneho štátu (vrátane pohotovostných plánov pre možné misie EBOP), hospodárskeho rozvoja a podpory európskej perspektívy Kosova, a aby udržiavali príslušné orgány Rady v aktívnej činnosti s cieľom zabezpečiť včasnú prípravu na úlohu EÚ v Kosove."

(10) Spoločná vyšetrovacia misia Rady a Komisie o možnej budúcej účasti EBOP a Spoločenstva v širšej oblasti dodržiavania právneho štátu sa uskutočnila 19. až 27. februára 2006. Táto vyšetrovacia misia vo svojej správe odporučila okrem iného, aby EÚ zriadila plánovací tím s úlohou zabezpečiť, aby sa rozhodovanie EÚ zakladalo na pevnom a dobre zanalyzovanom základe, ktorý drží krok s procesom stanovenia budúceho právneho postavenia.

(11) Jessen-Petersen, OZ GT OSN, v liste zo 4. apríla 2006 adresovanom GT/VS uvítal zapojenie EÚ do rozhovorov o budúcej medzinárodnej účasti v Kosove a vyzval EÚ, aby do Prištiny vyslala plánovací tím pre Kosovo (EUPT Kosovo).

(12) Dočasné inštitúcie samosprávy počas vyšetrovacej misie a ďalších konzultácií s EÚ uviedli, že by uvítali, keby mal plánovací tím EÚ za úlohu pokračovať v pohotovostnom plánovaní pre možnú misiu EBOP v oblasti právneho štátu.

(13) Zriadenie EUPT Kosovo žiadnym spôsobom ani v žiadnej forme neovplyvní výsledok procesu o budúcom právnom postavení Kosova ani žiadne následné rozhodnutie EÚ o začatí misie EBOP v Kosove.

(14) V súlade s usmerneniami, ktoré prijala Európska rada na svojom zasadnutí v Nice 7. a 9. decembra 2000, by táto jednotná akcia mala v súlade s článkom 18 ods. 3 a článkom 26 zmluvy vymedziť úlohu GT/VS.

(15) Článok 14 ods. 1 zmluvy vyžaduje, aby sa stanovila finančná referenčná suma na celé obdobie vykonávania jednotnej akcie. Uvedenie súm, ktoré sa majú financovať zo všeobecného rozpočtu Európskej únie, preukazuje vôľu legislatívneho orgánu a závisí od dostupnosti viazaných rozpočtových prostriedkov počas príslušného rozpočtového roka.

(16) V čo najväčšom možnom rozsahu by sa mal využiť presun vybavenia, ktoré zostalo z iných súčasných alebo ukončených operačných aktivít EÚ, najmä z misie EUPOL PROXIMA, EUPAT a EUPM, a zohľadniť pri tom prevádzkové potreby a zásady zdravého finančného hospodárenia.

(17) Mandát EUPT Kosovo sa bude vykonávať v situácii, v ktorej nie je úplne zabezpečený právny štát a ktorá môže poškodiť ciele spoločnej zahraničnej a bezpečnostnej politiky uvedené v článku 11 zmluvy,

PRIJALA TÚTO JEDNOTNÚ AKCIU:

Článok 1

Cieľ

1. Európska únia týmto zriaďuje plánovací tím Európskej únie (EUPT Kosovo) pre možnú operáciu krízového riadenia EÚ v Kosove.

2. Cieľom EUPT Kosovo je:

— začať plánovanie vrátane potrebných postupov obstarávania, aby sa zabezpečil plynulý prechod medzi vybranými úlohami UNMIK a možnou operáciou krízového riadenia EÚ v oblasti právneho štátu a ostatných oblastiach, ktoré by Rada mohla určiť v kontexte procesu určovania budúceho právneho postavenia Kosova,

— podľa potreby poskytovať odborné poradenstvo, aby mohla EÚ prispievať, podporovať a udržiavať dialóg s UNMIK, pokiaľ ide o jej plány znižovať počet pracovníkov a prenášať právomoci na miestne inštitúcie.

Článok 2

Úlohy

EUPT Kosovo sa pri vykonávaní svojho cieľa zameria na tieto úlohy:

1. Začatie dialógu s medzinárodným spoločenstvom, s inštitúciami v Kosove a s miestnymi zúčastnenými stranami o ich názoroch a úvahách o operačných otázkach v spojitosti s budúcimi dohodami.

2. Pozorné sledovanie a analýza plánovania UNMIK ku koncu jej mandátu a aktívne poskytovanie poradenstva.

3. Začatie plánovania, aby sa dosiahol plynulý prechod úradnej moci z vybraných úloh UNMIK na budúcu operáciu krízového riadenia EÚ v oblasti právneho štátu a ostatných oblastiach, ktoré by mohla Rada určiť v kontexte procesu určovania budúceho právneho postavenia.

4. Začatie prác na stanovení možných prvkov mandátov, cieľov, konkrétnych úloh a programov a sily personálu pre možnú operáciu krízového riadenia EÚ vrátane návrhu rozpočtu, čo sa bude môcť využiť ako základ pre neskoršie rozhodovanie EÚ. EUPT Kosovo v tejto súvislosti podnieti úvahy o príprave stratégií na ukončenie operácie.

5. Navrhovanie a príprava všetkých možných aspektov požiadaviek obstarávania pre možnú operáciu krízového riadenia EÚ.

6. Zabezpečenie primeranej logistickej podpory pre možnú operáciu krízového riadenia EÚ aj prostredníctvom vytvorenia stanovenia skladovacej kapacity, čím by sa umožnilo uskladniť, uchovať a vykonávať servis zariadenia vrátane presunu z inej súčasnej alebo minulej operácie krízového riadenia EÚ, ak toto zariadenie prispeje k celkovej efektívnosti a účinnosti možnej operácie krízového riadenia EÚ.

7. Navrhovanie a príprava analýz hrozieb a rizík podľa pokynov EÚ SITCEN a bezpečnostného úradu Rady pre rôzne súčasti možnej operácie krízového riadenia EÚ v Kosove a stanovenie predbežného rozpočtu (čerpajúc zo skúseností OMIK a UNMIK) pre náklady na bezpečnosť.

8. Prispenie ku komplexnému a integrovanému prístupu EÚ pri zohľadnení pomoci v oblasti polície a súdnictva stanovenej v rámci PSP.

9. V kontexte pohotovostného plánovania možnej operácie krízového riadenia EÚ v Kosove si navzájom podľa potreby pomáhať s operáciami krízového riadenia EÚ alebo vyšetrovacími/prípravnými misiami na zriadenie operácií krízového riadenia EÚ. Takúto pomoc na obmedzené obdobie dohodne výlučne veliteľ EUPT Kosovo.

Článok 3

Štruktúra

1. EUPT Kosovo má v zásade túto štruktúru:

— kancelária veliteľa EUPT Kosovo,

— policajný tím,

— súdny tím,

— administratívny tím.

2. EUPT Kosovo zriadi:

— kanceláriu v Prištine,

— koordinačný úrad v Bruseli.

Článok 4

Veliteľ EUPT Kosovo a personál

1. Veliteľ EUPT Kosovo zodpovedá za riadenie a koordináciu činností EUPT Kosovo.

2. Veliteľ EUPT Kosovo zabezpečuje každodenné riadenie EUPT Kosovo a zodpovedá za personál a disciplinárne otázky. Disciplinárne konanie vo vzťahu k dočasne vyslanému personálu vykonáva dotknutý vnútroštátny orgán alebo dotknutý orgán EÚ.

3. Veliteľ EUPT Kosovo podpisuje zmluvu s Komisiou.

4. EUPT Kosovo sa skladá hlavne z civilných pracovníkov, ktorých vyslali členské štáty alebo inštitúcie EÚ. Každý členský štát alebo inštitúcia EÚ znáša náklady za každého dočasne vyslaného zamestnanca, ktoré zahŕňajú mzdy, zdravotné poistenie, cestovné náhrady do a z Kosova a iné príplatky ako diéty.

5. EUPT Kosovo môže podľa potreby zmluvne zamestnávať aj medzinárodných zamestnancov a miestny personál.

6. Všetci pracovníci v EUPT Kosovo ostávajú pod vedením vysielajúceho členského štátu alebo inštitúcií EÚ a plnia si svoje povinnosti a konajú výlučne v záujme podpornej akcie EÚ. Všetok personál dodržiava bezpečnostné zásady a minimálne normy stanovené rozhodnutím Rady 2001/264/ES z 19. marca 2001 prijímajúcim bezpečnostné nariadenia Rady [1] (ďalej len „bezpečnostné nariadenia Rady“).

7. EUPT Kosovo sa nasadí postupne počnúc hlavným tímom od konca apríla 2006 s úmyslom mať na mieste celý tím do 1. septembra 2006.

Článok 5

Velenie

1. Štruktúra EUPT Kosovo má jednotné velenie.

2. Politický a bezpečnostný výbor (PBV) zabezpečuje pre EUPT Kosovo politickú kontrolu a strategické riadenie.

[1] Ú. v. ES L 101, 11.4.2001, s. 1. Rozhodnutie naposledy zmenené a doplnené rozhodnutím 2005/952/ES (Ú. v. EÚ L 346, 29.12.2005, s. 18).

3. GT/VS usmerňuje veliteľa EUPT Kosovo.

4. Veliteľ EUPT Kosovo vedie EUPT Kosovo a zabezpečuje jeho každodenné riadenie.

5. Veliteľ EUPT Kosovo podáva správy GT/VS.

Článok 6

Politická kontrola a strategické riadenie

1. PBV vykonáva pod vedením Rady politickú kontrolu a strategické usmerňovanie EUPT Kosovo.

2. Rada týmto splnomocňuje PBV, aby prijímal príslušné rozhodnutia v súlade s článkom 25 zmluvy. Toto splnomocnenie sa vzťahuje aj na právomoc vymenovať na návrh GT/VS veliteľa EUPT Kosovo. Rada si ponecháva právomoc rozhodovať o cieľoch a ukončení EUPT Kosovo.

3. PBV dostáva správy pravidelne a môže od veliteľa EUPT Kosovo žiadať osobitné správy o plnení úloh uvedených v článku 2 a o koordinácii s ostatnými subjektmi uvedenými v článku 10. V prípade potreby môže PBV pozvať veliteľa EUPT Kosovo na svoje zasadnutia.

4. PBV pravidelne podáva Rade správy.

Článok 7

Účasť tretích štátov

Bez toho, aby bola dotknutá autonómia rozhodovania EÚ a jej jednotný inštitucionálny rámec, pristupujúce štáty sa vyzvú, aby prispeli na EUPT Kosovo, za predpokladu, že znášajú náklady na vyslanie svojich pracovníkov vrátane ich miezd, zdravotného poistenia, príplatkov, poistenia vysokého rizika a cestovných náhrad do oblasti misie a z nej a že v prípade potreby prispievajú k prevádzkovým nákladom EUPT Kosovo.

Článok 8

Bezpečnosť

1. Veliteľ EUPT Kosovo zodpovedá za bezpečnosť EUPT Kosovo a je po porade s bezpečnostným úradom Generálneho sekretariátu Rady zodpovedný za zabezpečenie dodržiavania minimálnych bezpečnostných požiadaviek platných pre misiu.

2. EUPT Kosovo má určeného hlavného dôstojníka pre bezpečnosť, ktorý podáva správy veliteľovi EUPT Kosovo.

Článok 9

Finančné opatrenia

1. Finančná referenčná suma určená na krytie výdavkov v súvislosti s EUPT Kosovo predstavuje 3 005 000 EUR.

2. Výdavky financované zo sumy uvedenej v odseku 1 sa spravujú v súlade s pravidlami a postupmi, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet EÚ, pričom platí výnimka, že akékoľvek predbežné financovanie nie je vlastníctvom Spoločenstva.

3. Veliteľ EUPT Kosovo podáva Komisii, ktorá nad ním vykonáva dohľad, úplné správy o činnostiach, ktoré vykonal v rámci svojej zmluvy.

4. Finančné opatrenia zohľadňujú prevádzkové požiadavky EUPT Kosovo vrátane kompatibility vybavenia a súčinnosti jeho skupín.

5. Výdavky sa považujú za oprávnené odo dňa nadobudnutia účinnosti tejto jednotnej akcie.

Článok 10

Koordinácia s ostatnými subjektmi

1. Úzka koordinácia medzi EÚ a všetkými príslušnými subjektmi vrátane UN/UNMIK, OBSE, NATO/KFOR, ako aj ostatnými významnými krajinami, ako je USA a Rusko, naďalej zabezpečuje komplementárnosť a synergiu úsilia medzinárodného spoločenstva. Všetky členské štáty EÚ sú plne informované o procese koordinácie.

2. Veliteľ EUPT Kosovo sa pri plnení svojich povinností zúčastňuje koordinačných mechanizmov EÚ stanovených v Prištine v Kosove.

Článok 11

Právne postavenie personálu EUPT Kosovo

1. Ak je to potrebné, postavenie personálu EUPT Kosovo v Kosove, prípadne aj výsady, imunity a iné záruky potrebné pre ukončenie a plynulého fungovanie EUPT Kosovo, sa dohodnú v súlade s postupom ustanoveným v článku 24 zmluvy. GT/VS, ktorý pomáha predsedníctvu, môže takúto dohodu dojednať v jeho mene.

2. Členský štát alebo inštitúcia EÚ, ktorá dočasne vyslala člena personálu, zodpovedá za riešenie akýchkoľvek nárokov súvisiacich s dočasným vyslaním, ktoré uplatní člen personálu alebo ktoré sa ho týkajú. Daný členský štát alebo inštitúcia EÚ zodpovedá za podanie akejkoľvek žaloby voči dočasne vyslanej osobe.

3. Podmienky zamestnania a práva a povinnosti medzinárodného a miestneho zmluvného personálu sa ustanovia v zmluvách medzi veliteľom EUPT Kosovo a členom personálu.

Článok 12

Činnosť Spoločenstva

Rada a Komisia zabezpečujú v súlade so svojimi príslušnými právomocami súlad medzi vykonávaním tejto jednotnej akcie a vonkajšími činnosťami Spoločenstva v súlade s druhým pododsekom článku 3 zmluvy. Rada a Komisia na tento účel spolupracujú.

Článok 13

Sprístupnenie utajovaných skutočností

1. GT/VS je oprávnený sprístupniť NATO/KFOR utajované skutočnosti a dokumenty EÚ do stupňa utajenia „CONFIDENTIEL UE“, ktoré boli vypracované na účely akcie v súlade s bezpečnostnými nariadeniami Rady.

2. GT/VS je taktiež v súlade s prevádzkovými potrebami EUPT Kosovo splnomocnený poskytnúť UN/UNMIK a OBSE utajované skutočnosti a dokumenty EÚ do stupňa utajenia „RESTREINT UE“, ktoré sa vypracovali na účely akcie v súlade s bezpečnostnými nariadeniami Rady. Na tento účel sa vypracujú miestne úpravy.

3. GT/VS je oprávnený sprístupniť tretím stranám, ktoré sú pridružené k tejto jednotnej akcii, neutajované dokumenty EÚ, ktoré sa týkajú rokovaní Rady so zreteľom na akciu, na ktorú sa vzťahuje povinnosť zachovávania služobného tajomstva podľa článku 6 ods. 1 rozhodnutia Rady 2004/338/ES, Euratom z 22. marca 2004, ktorým sa schvaľuje rokovací poriadok Rady ([1]).

Článok 14

Preskúmanie

Rada do 31. októbra 2006 zhodnotí, či by mal EUPT Kosovo pokračovať aj po 31. decembri 2006, pričom zohľadní potrebu plynulého prechodu na možnú operáciu krízového riadenia EÚ v Kosove.

Článok 15

Nadobudnutie a ukončenie účinnosti

1. Táto jednotná akcia nadobúda účinnosť dňom jej prijatia.

2. Jej účinnosť sa končí 31. decembra 2006.

Článok 16

Uverejnenie

Táto jednotná akcia sa uverejní v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

V Bruseli 10. apríla 2006

Za Radu
predsedníčka
U. PLASSNIK

([1]) Ú. v. EÚ L 106, 15.4.2004, s. 22. Rozhodnutie naposledy zmenené a doplnené rozhodnutím 2006/34/ES, Euratom (Ú. v. EÚ L 22, 26.1.2006, s. 32).